



Oregon州州务 卿选举术语词汇 表简体中文版



Oregon Secretary of State
Elections Division

vote!

目录

目录.....	2
宗旨与鸣谢.....	3
A.....	4
B.....	6
C.....	9
D.....	15
E.....	18
F.....	21
G.....	22
H.....	23
I.....	24
J.....	25
L.....	26
M.....	27
N.....	29
O.....	31
P.....	34
Q.....	38
R.....	39
S.....	41
T.....	45
U.....	46
V.....	47
W.....	50
首字母缩略词.....	52

宗旨与鸣谢

用选民的语言提供无障碍投票资料，可提高政府的透明度，支持选民更积极地参与。2021 年，Oregon 州议会通过了《选民语言无障碍法案》（HB 3021 法案），以消除那些英语水平有限者在投票方面的障碍。该法律被编入《Oregon州修订法规》第 251 章，规定由州务卿办公室集中管理全州的选举翻译服务，并要求州务卿办公室将州和县选民手册的部分内容翻译成 Oregon 州最常用的语言。

为了帮助开展这项工作，特成立了州务卿[翻译咨询委员会](#)。该委员会由志愿社区成员组成，这些成员能够代表 Oregon 州选民的族裔、语言和文化多元化。委员会成员将在每次选举前审校选民手册的翻译，确保翻译准确无误，并以符合文化习俗的方式保留原文的语气和含义。

翻译咨询委员会、翻译人员、Oregon 州务卿选举部共同合作，将[美国选举协助委员会](#)的多语言版本《选举词汇表》改编为 Oregon 州的选举术语和程序。各语种的翻译版词汇表有助于实现所有翻译材料的统一性，即便是由不同翻译人员所翻译的。

Oregon 州州务卿办公室要求承包商、供应商、县选举官员及委员会审校人员在提供翻译版选举材料时应使用本《Oregon 州州务卿办公室翻译版选举术语词汇表》和配套的《Oregon 州州务卿办公室风格指南》。

州务卿特此感谢[美国选举协助委员会](#)提供宝贵资源，感谢 Multnomah 县选举办公室提供指导并分享其[Multnomah 选举定义](#)，感谢 [Los Angeles 县翻译版选举词汇表](#)，感谢华盛顿州 King 县选举办公室工作人员的大力合作并分享其翻译版选举词汇表。《Oregon 州州务卿办公室翻译版词汇表》将充当翻译人员和审校人员的宝贵资源，确保全州术语使用的统一性。

选举术语词汇表

A

Absentee Ballot (缺席选票邮递流程)

选举期间不在家庭所在地的已登记选民所投出的选票，包括在国外居住、在军队服役、在外旅行或就学的选民。

Absentee Ballot Request Form (缺席选票申请表)

选民用来申领缺席选票的表格。

Absentee Mail Process (缺席选票邮寄程序)

使用缺席选票投票时采取的一系列行动或步骤。

Absentee Vote (缺席投票)

使用缺席选票进行的投票。

Absentee Voter (缺席投票选民)

使用缺席选票投票的选民。

Absentee Voter Status (缺席投票选民资格/身份)

选举官员在确定下列情况时使用的术语：选民是否有资格使用缺席投票，是否已申请使用缺席投票，或是否已使用缺席选票投票。

Accessibility (无障碍通道)

一些可衡量的特征，用于显示某个系统对于身有残障人士的可获得程度和可使用程度。最常见的残障包括与视力、听力、活动能力以及认知障碍相关的残障。

Accessible Resources (无障碍资源)

帮助身有残障人士或英语水平有限者无障碍投票的手段，包括辅助技术、替代格式选票、县援助小组的协助、签名章、音频资料、视频和翻译等。

Active Registered Voter (注册有效的选民/有效身份选民)

当前已在适当选举机构登记并且有资格投票的选民。

Active Status (有效身份/合格状态)

当选民记录显示该选民有资格投票时，选举官员使用的术语。

Address Confidentiality Program (ACP) (住址保密计划 (Address Confidentiality Program ACP))

一项服务，用于协助家庭暴力、性侵犯、跟踪或人口贩运的幸存者从公共记录中屏蔽其地址。

Adjudicate (裁决)

对争议双方作出正式决定，决定哪一方是正确的。

Affiliated Voter (有党派选民)

目前在某一公认的政党登记投票的选民。

Affiliation (所属政党)

选民登记投票并与某一公认的政党建立正式归属关系。

Alternate Format Ballot (AFB) (替代格式选票 (Alternate Format Ballot AFB))

由选举官员提供的选票，供无法使用标准印刷选票的选民用于私下独立投票。

Amendment (修正案)

对美国宪法或州宪法的修改。对宪法的修改必须由选民批准。

Americans With Disabilities Act (ADA) 《(美国残障人士法》 (Americans With Disabilities Act ADA))

一项联邦民权法，禁止在任何公共生活领域以及所有向公众开放的公共和私人场所歧视身有残障人士。

Application (申请)

以书面形式或通过提交表格提出的正式请求。

Appointed (任命)

正式选择或赋予某个角色、工作、责任或职位。

Argument (意见)

同意或不同意某项拟议提案的书面声明。

Assistance to Vote (投票协助)

身有残障选民可以从由他们选择的人那里获得帮助（除少数例外情况外）。

Assistive Technology (辅助技术)

用于提高、维持或改善身有残障人士之功能能力的物品。

At Large (全民)

全体成员或人口，而非只是一个部分。

Attorney General (州检察长)

民选的州级党派成员官员，负责向 Oregon 州政府提供法律代表，以及运行与儿童抚养、犯罪受害者和消费者保护有关的司法项目。

Audio Format (音频格式)

一种通过声音和语言传达信息的格式。

Audit (审计)

(1) 一种系统的、独立的、有据可查的流程，用于确定特定要求的满足程度。(2) 对系统及其控制措施的审核，以确定其运行状态及输出结果的准确性。

Automatic Voter Registration (自动选民登记)

一种自动的、无党派归属的选民登记程序，通过在驾驶员及机动车辆管理局 (DMV) 进行资格性互动来完成。

B

Ballot (选票)

一张纸质表格，上面列有选举竞争（公职候选人名单）和选票提案（拟议的法律或修正案），选民在上面做标记以做出选择。每个选民的选票上列有哪些选举竞争，取决于该选民的居住地（选民居住在哪些管辖区和地区）。

Ballot Box (投票箱)

一个官方的上锁容器，用于存放选民投下的选票，通常位于县选举办公室。

Ballot Drop Box (投票箱)

一个官方的上锁容器，可设置在室内或室外，供选民投递选票以便收集。

Ballot Drop Sites (投票站)

一个官方的选票收集地点，现场放有一个选票投递箱，供选民投票。

Ballot Envelope (选票信封)

用于运送或封装选票的官方信封。

Ballot Initiative (选票动议)

由选民提出的提案或法案，用于制定法律、地方条例、修改州宪法，或采纳或否决 Oregon 州议会通过的法案。一旦写入选票，将由选民投票决定是否通过。

Ballot Measure (选票提案)

选票上出现的问题，涉及拟议的法律、法案、立法议会的法案，或 Oregon 州宪法的修订或修正案。

Ballot Packet (选票邮包)

邮寄给选民的资料，其中可能包括选票、信封、投票信息等等。

Ballot return envelope (选票回邮信封)

一个官方信封，用于交回经选民签名的已投票选票。

Ballot Secrecy (选票保密性)

用于确保美国选民进行无记名投票制基本权利的一套规则和程序。这些程序确保不会将任何选票与选民联系起来，从而使选民可以自由地标记选票，而不必担心受到影响或报复。

Ballot Title (选票标题)

出现在选票上关于选票提案的官方简短摘要，其中包括标题、向选民提出的问题，以及该提案及其主要影响的摘要。

Biennium (两年期)

两年的指定期限。

Bilingual Requirements (双语要求)

确定哪些选举材料需要以英语以外的语言提供的联邦法律法规清单。

Bill (法案)

一项提案，如果通过，则用于制定新法律，修改或废除现有法律，或采取其他的行动。

Bill of Rights (权利法案)

一套法律和宪法保护措施，确保选民有机会在自由公平的选举中投票。在Oregon州，这些被称为《Oregon州选民权利法案》。

Blind (失明)

视力非常有限或视力缺失。

Board of Canvassers (选票审核委员会)

依照特定规则与程序，负责选举资料的整理、审核及核实的官方机构。

Board of Commissioners (县委员会)

县级管理机构，由选民选出的成员组成。

Bond (债券)

由管辖区发行的一种债务义务，用于为一段时间内的重大固定资产改进项目提供资金。债券一般通过征收财产税来偿还。债券选举的财务影响因居民而异，具体取决于财产价值和债券发行数量。

Bond Election (债券选举)

一项选举，其中选票上有一项允许州或地方政府批准额外支出并以连带利息偿还债务和义务的提案，供选民做出决定。

Bond Issue (债券发行)

允许州或地方政府批准额外支出并以连带利息偿还债务和义务的提案。

Bond Measure (债券提案)

出现在选票上的问题，拟议通过使用债券而增加开支。

Bureau of Labor and Industry (BOLI) (劳动和产业局 (Oregon Bureau of Labor and Industries BOLI))

州政府机构，负责保护就业权利、促进就业机会、保障人们不受歧视地获得住房和公共住宿。

C

Campaign (竞选活动)

在支持或反对候选人或选票问题上可以影响政治表决的一系列民主活动。

Campaign Finance (竞选资金)

出于政治目的筹集和支出资金的行为。

Campaign Finance Disclosure (竞选资金披露)

报告竞选活动捐款和开支的行为。

Campaign Finance Disclosure Statements (竞选资金披露声明)

必须提交的报告，详细说明政治献金和开支。

Campaign Finance Reporting Requirements (竞选资金报告要求)

一套要求，详细说明出于政治目的筹集和支出资金和捐款的规则和条例。

Candidacy (候选)

作为候选人的状态。

Candidate (候选人)

竞选民选公职的人。

Candidate Statement (候选人声明)

出于影响选民的目的，由候选人提供的关于公职候选人信息的书面摘要。

Candidate Withdrawal (候选人退选)

某人申请成为公职候选人，但后来撤回了申请，因此不会出现在最终选票上。

Canvass (选票审核/拉票)

(1) 需对每一张投出并完成计票的选票进行核对，包括已接收、已接受、已拒绝、临时及存在争议的选

票，并确保统计到所有现役军人和海外公民选民提交的选票。（2）拉票或争取政治支持。

Cast (投票)

选民在选择选举竞争选项并不可撤销地确认其投票意向时所采取的最终行动。

Cast Ballot (投出的选票)

选民按照自己的意愿选择了候选项，并已被投进官方投票箱的选票。

Caucus (noun) (党团会议 (名词))

有共同点的一组人，如相同的政治党派、所在州的地区或其他方面。

Caucus (verb) (党团会议 (动词))

与地方政党或团体会面，讨论政策问题，推选公职政治候选人或政治党派领袖。

Certification (认证)

第三方书面保证产品、工艺流程或服务符合规定要求的程序。

Certification of Election (选举认证)

一份书面声明，证明选举的统计和选票审核是完整准确的。

Certification of Official Election Results (正式选举结果认证)

一份书面声明，证明选举结果真实准确地统计了在特定选举中投出的所有选票。

Certified Ballot (认证的选票)

经县委书记官通过计票程序认证的选票。

Certified Election Results (认证的选举结果)

经负责确认其准确性的官员证明为真实准确的最终票数。

Certify (认证)

第三方书面保证产品、工艺流程或服务符合规定要求的行为。

Chair (主席)

通常经成员选举产生，负责主持团体、董事会、委员会或理事会会议的人员。

Challenged Ballot (被质疑的选票)

由于对选票是否应予以计入存在疑问，而被暂扣以作进一步研究的选票。

Challenged Voter (被质疑的选民)

投票资格受到质疑的选民。

Change of Address (地址更改)

选民重新登记投票以更新其居住或邮寄地址的行为。

Charter (宪章)

为市政或地方行政区创建和制定规则的法律文件。Oregon州是一个地方自治州，这意味着建制的市政当局可以制定具有法律效力的有限规则。立法机构（如市或县）的书面文件，用于定义该机构的法律和法规。

Check the Box (勾选方格)

在选票上标记投票的行为。

Chief Election Officer (首席选举官)

Oregon州州务卿是负责监督Oregon州选举的官员。

Chief State Election Officer (州首席选举官)

负责监督某个州选举的官员。

Circuit Court (巡回法院)

按司法管辖区划分的Oregon州一般管辖权审判法庭，负责裁决所有类型的民事和刑事案件。

Circuit Court Judge (巡回法院法官)

按司法管辖区划分的 Oregon 州无党派民选官员，在州审判法庭系统中对法律事务进行裁决。

Circulate (收集签名)

试图为倡议、公投或候选人收集选民签名的行为。公民 动议

Citizen (公民)

根据出生地、父母一方或双方的国籍或归化而被授予作为国家或政治共同体成员之全部权利和责任的人。

Citizen Initiatives (公民 动议)

公民可以直接向管理机构提出法案的程序和过程。

City (市)

州内设立的地方政府机构。

City Charter (市宪章)

由市政府制定的文件，用于规定该机构的法律和法规。

City Council (市议会)

市政府的治理机构，成员由选民选举组成。

City Councilor (市议员)

市议会成员，通常通过地理选区选举产生，代表城市居民。

City Hall (市政厅)

供市政府工作人员用作办公室的建筑。

City Ordinance (市法规)

城市通过的法律。

Clerk (书记官)

负责管理选举或选举过程的官员。

Close of Registration (登记截止日)

公民可以在选举前登记投票或更新选民登记的最后一天。

Closed Primary (封闭式初选)

Oregon 州的主要政党举行封闭式初选，以选择候选人在大选中代表本党。Oregon 州法律允许多数党自行决定举行开放式或封闭式初选。在封闭式政党选举中，只有在主要政治党派进行了登记的选民，才能投票给该政党初选中的候选人。选民收到的选票只列出选民所属多数党的竞选公职的候选人，以及无党派竞选和选票提案。未登记于任何主要政治党派之下的选民，在封闭式政党初选中将收到仅列出无党派候选人竞选和选票提案的选票。

Commissioner of the Bureau of Labor and Industries (劳动和产业局局长)

无党派的 Oregon 州全州性民选官员，负责监督开展工作以保护就业权利、促进就业机会、保障获得住房和公共住宿。

Committee (委员会)

被选择代表一个更大组织的一小群人，并为该组织做决定或收集信息。

Community College District (社区大学选区)

由选举的董事会管理的两年制公立高等院校。社区大学有时也被称为初级院校。

Community Outreach (社区推广)

通常通过与社区组织合作并参与社区活动，开展项目和提供选民资料，以消除投票障碍。

Conduct an Election (组织选举)

管理、运行和监督选举的行为。

Congressional District (国会选区)

为选举美国国会众议院议员而设立的政治分区。Oregon州有六个国会选区。

Constituent (选民)

民选官员所代表的地区的选民或居民。

Constitution (宪法)

一个国家、州或社会团体的基本原则和法律，旨在确定政府的权力和职责，并保障其所属人民的某些权利。

Constitution (political party) (宪法党 (Constitution) (政党))

Oregon州的一个小政党。

Contest (竞选议题/竞选异议)

(1) 将一个或多个决策交由选民投票，例如公职候选人、宪法修正案的批准或否决。这些决定有时被称为“竞选”、“问题”或“事项”。(2) 对选举结果提出合法质疑。

Contested Races (有竞争的 选举)

候选人多于空缺职位的选举竞争。

Count (计票)

(1) 统计票数的过程。(2) 表示得票总数的数字。

County (县)

Oregon州下辖的 36 个政治和行政区划之一，提供某些地方政府服务，由专员委员会或县法院管理。

County Clerk (县委书记官)

负责管理选举或选举过程的县级官员。

County Commission (县委员会)

县级管理机构，由选民选出的成员组成。

County Courthouse (县法院)

用于办公室和法庭的县政府建筑。

County District Attorney (县地区检察官)

在刑事案件中为公众提供法律代表的无党派州或县民选官员，通过申报和提出刑事指控并为受害者寻求正义。

County Election Office (县选举办公室)

县选举办公室负责邮寄选票、登记选民等职责。

County Election Officer (县选举官)

负责县选举管理的官员。

County Election Precinct (县选举区)

与地理区域相对应的选举行政区，是确定合法居住在该区域的选民有资格为哪些选举竞争投票的依据。

County Measure (县提案)

选票上供本县选民决定的法律、议题或问题。

County of Residence (居住县)

一个州下辖的县，当一个人接受服务时，这个人住在此居住，并已永久或无限期地持续居住。

County Special District (县特区)

为在特定地理区域内提供单一公共服务（例如供水或卫生）而设立的县级政治分区。

County Voters' Pamphlet (县选民手册)

由县选举官员指示邮寄给县居民的文件，旨在提供有关选举的信息，如选举日期和截止日期、投票说明，以及候选人和提案的相关信息。

Court of Appeals (上诉法院)

全州性的法院，负责审理来自巡回法院和行政机构决定的上诉。

Court of Appeals Judge (上诉法院法官)

无党派的全州性民选官员，负责 裁决 Oregon 州巡回法院审判和行政机构决定后的第一级上诉。

Culturally Responsive (文化响应/有文化回应的)

识别、培养、使用社区习俗、规范和价值观，通常是通过在一种文化中的直接经验，并适当地表达和反映这些内容，以满足目标受众的需求。

Curbside Drop Box (路边 投票箱)

选民可以在车内将 选票投进 选票投递箱。

Current Resident Address (现居住地址)

一个人目前居住的地址，可能与邮寄地址不同。

Cybersecurity (网络安全)

为保护计算机系统和数据免遭攻击和未经授权的访问或使用而采取的措施。

D

Damaged Ballot (损坏的选票)

被撕破、折损或以其他方式毁坏或变得无法读取，以致无法进行处理的选票。

Deadline (截止日期)

在某一特定选举或选举过程中完成行动的最后一天或时间。

Deaf (失聪)

听力损失严重，几乎没有或完全丧失功能性听力。

Declaration of Candidacy (候选资格声明)

为成为公职候选人而完成所需的书面文件的行为。

Defective Ballot (有缺损的选票)

被撕破、污损或以扫描仪无法进行统计的方式所标记的选票。

Delegate (代表)

经授权代表各州出席政党大会的人员。

Democracy (民主)

指最高权力属于人民并由人民直接或通过代表制间接行使权力的政府，通常包括定期举行的自由选举。

Democratic (political party) (民主党 (Democratic) (政党))

Oregon州的一个主要政党。

Department of Administrative Services (DAS) (行政事务部 (Department of Administrative Services DAS))

Oregon州政府的中央行政机构，负责执行州长和议会做出的政策和财政决定，并确保州政府实施问责制。该机构还在 DAS 首席信息官的指导下监督互联网技术投资和网络安全服务。

Department of Human Services (DHS) (公众服务部 (Department of Human Services DHS))

州政府机构，通过各类项目为老年人、残障人士、家庭和儿童、家庭暴力受害者、难民以及无家可归的青年等群体提供服务。

Department of Revenue (DOR) (税务部 (Department of Revenue DOR))

一个州政府机构，负责管理Oregon州税法，处理税收，并作为其他州政府机构、董事会、委员会和地方政府的中央债务催收机构。

Department of Transportation (ODOT) (交通部 (Oregon Department of Transportation ODOT))

一个提供交通运输系统的州政府机构，通过与以下方面相关的计划来提供：Oregon州的公路、道路和桥梁系统，铁路，公共运输服务，运输安全计划，司机和车辆许可 (DMV)，以及汽车运输公司监管。

Disability (身有残障)

就个人而言，并依照《美国残障人士法》(ADA) 中的定义：

- (1) 身体或精神方面的障碍严重限制了此类人士的一项或多项主要生活活动；
- (2) 有关此类障碍的记录；(3) 被视为具有此类障碍。

Disabilities Rights Oregon (Oregon 州身有残障人士权利组织)

一个非营利性的权益倡导组织，确保身有残障人士能够通过法律宣传随时获得公共资源。

(droregon.org/about-us)。

Disabled (身有残障的)

依照《美国残障人士法》(ADA) 中的定义，残障人士是指：有身体或精神障碍的人士，这些障碍会严重限制一项或多项主要生活活动；有此类障碍的历史或记录的人士；或被其他人视为有类似障碍的人士。

Disabled Voters (身有残障的选民)

指在选举过程中可能需要协助，以便与那些未采用通用设计的系统进行互动的选民。

Disclaimer (免责声明)

公告的内容是：选民手册中候选人、政治党派、选民团体或个人为支持或反对某项提案以影响投票所付费提交的信息，并未经过州/县政府核实其准确性。

Discrimination (歧视)

不平等待遇。

District (选区)

民选官员效力或代表的地理区域。有许多不同的、相互重叠的特别区（社区学院、学校、水务、消防、图书馆、交通、水土保持等等）。

District Map (选区地图)

包含一个区的边界和该区范围内区域的官方地图。

District Office (地区职位)

联邦政府、州政府或地方政府中未经全州投票表决的地区职位。

Drive-through Ballot Drop Box (免下车投票箱)

可驾驶车辆抵达的投票箱。

Drive-through Drop Box (免下车投票箱)

可驾驶车辆抵达的投票箱。

Drive-up Ballot Drop Access (驾车投票)

可驾驶车辆抵达的投票箱。

Drive-up Ballot Drop Box (驾车投票箱)

可驾驶车辆抵达的投票箱。

Drive-up Drop Box (驾车投票箱)

可驾驶车辆抵达的投票箱。

Drop Box (投票箱)

一个上锁的容器，选民可在此交回选票，由选举官员收集。为了方便选民，投票箱可能设在各个社区的不同地点。

Drop Site (投票站)

投递箱或其他官方选票收集点所在的官方地点。

Drop Site Locator (投票站地点定位)

用于查找Oregon州官方投递箱地点的一个在线工具。

Duplicate Ballot (复制选票)

出于计票目的，当原始选票损坏或无法用机器读取且无法改善并提高清晰度时，用于准确复制原始选票内容的空白选票。

E

Easy Voting Guide (简单投票指南)

Oregon州残障人士权利组织为残障人士出版的无党派投票指南。(easyvotingguide.org)

Education Service District (ESD) (教育服务区 (Educational Service District ESD))

区域教育机构，致力于为各个学区提供广泛的教育计划和服务，其中许多项目对于一个地方来说成本太高或需求有限。选举产生的委员会，负责管理 ESD。

Elect (选举)

通过公开选举选择某人担任公职的行为。

Elected Officials (民选官员)

被选举担任公职的个人或被任命代替当选人担任公职的候选人。

Election (选举)

通过投票选择某人担任公职或接受或拒绝某一政治提案的正式过程。

Election Assistance Commission (EAC) (选举协助委员会 (Elections Assistance Commission EAC))

选举协助委员会根据《助力美国投票法》(HAVA) 创建，旨在协助各州改善选举管理和安全，并管理一个关于共享做法、选民信息和其他资源的国家信息交流中心。

Election Calendar (选举日期表)

选举的关键日期和投票截止日期的官方列表。

Election Day (选举日)

选民可以投票的最后一天。

Election Equipment Testing (选举设备检测)

在选举前，检查选举硬件、软件或其他材料的准备情况及其法律合规性的程序。

Election Integrity (选举公正)

贯穿整个选举周期的选举筹备和管理都是专业、公正、透明的。

Election Law (选举法规)

管辖选举过程的正式法律。

Election Materials (选举资料)

协助选民和进行选举所需的物品。

Election Office (选举办公室)

负责监督或管理选举的政府部门。

Election Officer (选举官)

负责管理选举或选举过程的官员。

Election Results (选举结果)

选举之夜，媒体报道中出现的关于选举结果的非认证初步消息。

Election Security (选举安全)

制定详细的流程和程序，以确定改进措施并制定应变计划，从而确保系统和投票的安全性。

Elections Division (选举部门)

Oregon 州务卿办公室中负责管理选举的州政府部门

Elections Officials (选举官员)

与管理 and 进行选举有关的人员。

Elective Office (选举出的职位)

主要或完全通过选举填补的职位。

Elector (合格的选民)

(1) 有资格在选举中投票的人。(2) 由美国各州任命在选举人团中投票给总统和副总统的人。

Electoral College (选举人团)

代表美国各州正式投票选举总统和副总统的联邦人民团体。

Electoral Votes (选举人票)

由选举团成员投出的选票。

Electorate (全体选民)

在某一政治管辖范围内有权在选举中投票的所有人。

Eligibility for Office (任职资格)

符合担任公职的所有法律要求。

Eligible (有资格)

具备必要的品质或满足必要的条件。

Eligible to Vote (有投票资格)

符合投票要求的人。

Endorsement (背书)

对某人或某事给予公开认可或支持的行为，例如公职候选人或选票提案问题。

Estimate of Financial Impact (财务影响预估)

分析一项提案对州、地方或部落政府的支出、税收或债务的财政影响。

Explanatory Statement (提案说明)

解释选票提案的一项公正声明。

F

Federal (联邦)

与中央政府（而不是州或地方政府）有关。

Federal Bureau of Investigation (FBI) (联邦调查局 (Federal Bureau of Investigations FBI))

一个以情报为导向的国家安全组织，同时负责情报和执法工作。

Federal Candidate (联邦候选人)

竞选党派联邦公职提名或选举的个人，包括美国总统、美国副总统、联邦参议员和联邦众议员。

Federal Election (联邦选举)

任何有联邦公职候选人出现在选票上的初选、大选、决选或特别选举。

Federal Election Commission (FEC) (联邦选举委员会 (Federal Election Commission FEC))

负责管理和执行涵盖联邦竞选活动之法律的独立机构。

Federal Office (联邦公职)

民选的联邦职位，包括美国总统、美国副总统、美国参议院议员或美国众议院议员。

Federal Voting Rights Act (联邦《投票权法》)

禁止在投票中进行种族歧视的联邦立法。

Filing Petitions (提交请愿书)

正式向主管局提交请愿书。

Fill in The Oval (填满椭圆形空格)

在选票上通过填充形状的方式做标记以表明投票选择的行为。

Financial Impact (财务影响)

分析一项提案对州、地方或部落政府的支出、税收或债务的财政影响。

Fire District / Fire Protection District (消防区/消防保护区)

一个地方政府的地理单位，负责为选区居民提供灭火和紧急医疗服务。

First-class Postage (普通邮件邮资)

美国邮政局普通邮件的优先快递服务费，送达时间为 1-5 个工作日。

Fiscal Statement (财政报表)

Oregon州议会财政办公室对法案进行的分析，旨在预估通过某项法案后的未来成本。

Forensic Handwriting Analysis (笔迹鉴定)

出于验证签名的目的，对并排的已知书写样本进行分析。

Forms of Identification (身份证明形式)

证明一个人身份的方式，尤其是以官方文件的形式。常见的例子包括驾驶执照、DMV 签发的身份证、护照以及其他由政府签发的文件。

Forwardable (可转寄)

美国邮政服务邮件，可重新定向至一个新的地址。

Fraud (选举舞弊)

就某一选举的真实结果所做的虚假陈述或改变。

Fraudulent Activity (欺诈行为)

虚假陈述或非法的行为。

Frequently Asked Questions (FAQ) (常见问题 (Frequently Asked Questions FAQ))

为用户可能就某一主题提出的典型问题清单提供答案的文件。

Fundraising (筹款)

出于影响选举结果的目的，为政治候选人、竞选活动或组织寻求资金支持。

G

General Election (大选)

为了使已登记的选民能够决定将负责领导州和国家政府的官员而举行的全州性选举。

General Fund (一般资金)

(1) 州政府一般资金是为各机构公共事务拨付的财政资金，主要来源于个人和企业所得税。这些资金与彩票资金、联邦资金及其他资金是分开的。(2) 地方政府的一般资金是用于地方层面一般性和运营支出的预算资金。一般资金与专项收入资金(如资本改进项目资金、债务服务资金等)是分开的。

General Obligation Bond (一般债务债券)

由辖区发行的一种债务，用于在一段时间内通过财产税为主要的建设改善项目提供资金。这些债券不受 Oregon 州宪法税收限制的约束。

Governor (州长)

根据宪法设立的党派成员官员，拥有该州的首席行政权力。

Gubernatorial (州长的)

与州长或州长办公室有关。

H

Hand Count (人工查票)

通过人工检查，清点选票和/或选票上的选项。

Hard of Hearing (听力不佳)

指的是尚有足够的剩余听力可以借助于听力设备的听力损失。

Hearing (听证会)

通过正式的行政程序来陈述案情的机会。

Hearing Impaired (听力障碍)

有任何程度的听力损失，从轻度到重度，包括耳聋和听力不佳。

Help America Vote Act Of 2002 (HAVA) (2002 年《协助美国投票法案》(Help America Vote Act HAVA))

美国国会通过的一项法案，旨在对国家的投票程序进行改革。

Hold Elections (举行选举)

政府施行某项选举时使用的术语。

Hold Office (任职)

用于描述某人已宣誓就任公职并且目前在该职位上任职的术语。

Home Rule (地方自治权)

城市或其他地区的人民建立和改变自己政府结构的权利。

Homeless (无家可归)

没有固定住所的人士。

House of Representatives (众议院)

美国国会或Oregon州议会的下议院。

House Seat (众议院席位)

有投票权的众议员被选入美国国会众议院或州众议院的地区。

Houseless (无家可归)

没有固定住所的人士。

HTML Ballot (HTML 选票)

使用辅助技术进行标记然后打印并交回的选票。

**Incumbent (在职)**

目前正在担任职位的候选人。

Independent (Political Party) (独立党 (Independent) (政党))

Oregon州的一个小政党。

Independent Candidates (独立候选人)

任何声称不隶属于某个政党的候选人。

Indicator (投票标记)

每位候选人姓名和选票问题选择旁边提供的空间，用于标记投票。

Initiative (动议)

选民通过请愿的方式，要求在选举的选票中列入拟议的法律或地方条例，或对州宪法的修改。

Initiative Petition (倡议请愿书)

由选民发起的请愿书，通过收集签名将拟议的法律、地方条例或宪法修正案列入选票。

Interpreter (口译员)

处理一种语言的口语信息，并将其准确、完整地转换成另一种口语的人。

Issue (颁发)

以正式方式将某物给予某人。

Issue (To Issue a Vote) (分发选票)

官方机构发给选民选票进行投票的情况。

J

Judge (法官)

Oregon 州司法辖区的无党派民选官员，在州审判法庭系统中对法律事务进行裁决。

Judge of the Oregon Tax Court (Oregon 州税务法庭法官)

无党派民选官员，对与州税法有关的法律事务进行裁决。

Judicial District (司法辖区)

设有民选巡回法院法官的州级地区。

Justice of the Oregon Supreme Court (Oregon 州最高法院法官)

最高法院的七名无党派民选法官之一，通过对上诉法院的上诉进行酌情审查和对原始管辖案件进行直接审查来解释 Oregon 州法律。



Language Assistance (语言协助)

用于提高英语水平有限人士可及性的工具，包括翻译材料和使用口译员和双语工作人员等。
《投票权法案》(VRA) 禁止基于识字和语言的投票资格或先决条件。

Large Print Ballot (大字排印的选票)

设计有更大字体的选票，使选票更易于阅读。

Law Enforcement (执法部门)

负责执行法律的政府成员，执法方式包括发现、阻止、改造或惩罚那些违反社会规则和规范的人。

Lawful Permanent Resident (合法永久居民)

经合法授权在美国境内永久居住的非公民。

Legislative Committee (立法委员会)

由两党任命的议员组成的小组，负责审议法案并向参议院或众议院全体成员提出建议。

Legislative Fiscal Office (立法财政办公室)

一个无党派的立法服务机构，提供关于州两年期资金预算的研究、分析和建议，并为立法者和立法委员会编制关于立法提案的财政影响声明。

Legislative Initiative Amendment (立法动议修正案)

拟议修改某项法律的选票提案。

Legislative Referral (立法公投)

由议会拟议的关于法定或宪法修正的提案，交由选民通过或拒绝。

Legislative Revenue Office (立法税务办公室)

一个无党派的州服务机构，为立法者和立法委员会提供关于税收政策和学校财务问题的研究和分析。

Legislators (议员)

在美国国会或州议会任职的民选团体。

Legislature (议会)

在州参议院和众议院任职的民选团体，负责颁布新的州法律和修订现有的法律。

Levy (noun) (征收 (名词))

经选民批准征收地方或州税，这可能是现有税收的更新，或通过地方选择税增加税收。

Levy (verb) (征收 (动词))

经选民批准，在一段时间内评估或征收高于当前金额的地方税。

Libertarian (Political Party) (自由党 (Libertarian) (政党))

Oregon州的一个小政党。

Limited English Proficient (LEP) (英语能力有限者 (Limited English Proficient LEP))

根据美国人口普查和美国社区调查，年龄在五岁或以上，不以英语为主要语言，并且自我报告称其英语能力“不太好”的人。

Local (当地/地方)

州一级以下的政府管辖区，包括县、市、区。

Local Measures (地区提案)

关于颁布、修改或废除地方政府一级之新的法律、法令或宪章的提案，此类提案被纳入选票供选民批准或拒绝。

Local Option Levy (noun) (地方自决税)

经选民批准征收地方税，这可能是现有税收的更新或增加税收。

M

Machine-Readable Mark (机读标记)

符合扫描仪检测要求的、纸质选票上的标记。

Mail Ballots (Noun) (邮寄选票 (名词))

邮寄投票选举中的选票，通过美国邮政服务邮件交回，投入官方投递箱，或亲自送至县选举办公室。

Mail Ballots (Verb) (邮寄选票 (动词))

使用美国邮政服务向选民邮寄选票的过程。

(to) mail in ballot (verb)(邮寄选票 (动词))

选民通过美国邮政服务投出已标记的选票。

Mailing Address (邮寄地址)

一个人可以接收邮件的地址，可能与其居住地址不同。

Major Party (多数党)

登记成员人数在所有已登记并有资格投票的州内选民中占有一定比例的政党。

Majority (多数)

超过一半。

Mandate (命令/指令)

通常根据立法法规或行政命令发出的官方或权威命令。

Mark (标记)

由签名人所做的代表文件执行或表明投票选择的任何符号。

Measure (提案)

提案是指在选举中提交给选民以供其批准或拒绝的以下任何一项：a) 拟议的法律，b) 立法议会的法案或部分法案，c) 对 Oregon 宪法的修订或修正，d) 地方立法、特别立法或市政立法，e) 提议或问题。

Measure Argument (提案论据)

支持或反对某项选票提案的书面声明。

Measure Information (提案信息)

包含关于以下信息的投票材料：拟议法律、宪法修正案或纳入选票供选民批准或拒绝的问题。

Metro (大都会地区/都会局)

1) 与大城市及其周边地区相关的。2) Oregon 区域政府的名称，其民选官员服务于 Clackamas 县、Multnomah 县和 Washington 县的部分地区。

Midterm Election (中期选举)

在总统选举之间举行的选举。

Military Voting (军人投票)

由美国现役制服部队（包括陆军、海军、空军、海军陆战队、海岸警卫队和商船队）成员及其配偶和家属进行的投票。

Minor Party (少数党)

不符合被认定为主要政党要求的政党，但由于其候选人获得了一定比例的选票或通过请愿程序获得了一定比例的选票而得到认可。

Municipal (adjective) (市政的)

与城市或城镇有关。

Municipal Bond Election (市政债券选举)

一项选举，其中选票上有一项允许市政府批准额外支出并以连带利息偿还债务和义务的提案，以供批准或拒绝。

Municipal Elections (市政选举)

在市政管理机构内部定期进行的有关候选人和提案的选举。

Municipal School District (市政学区)

管理小学或中学的本地地理单位。

Municipal Water District (市政水务区)

属于地方政府的地理单位，其任务是为社区提供供水和污水处理。

Municipality(市政当局)

指的是城市或城镇，通常由市长和议会管辖。

N

National (国家的)

属于联邦政府或由联邦政府维护。

No Labels Party (political party) (无标签党 (No Labels) 政党 (政治党派))

Oregon 州的一个小政党。

Nominate (提名)

提议考虑让某个人担任公职。

Nomination (提名过程)

被提议考虑担任公职的过程。

Nominee (被提名人)

被提议考虑担任公职的个人。

Non-Affiliated Voter (NAV) (无党派选民 (Non-Affiliated Voter NAV))

在某一政党中没有特定关系或成员资格的选民，登记为“非某一政党成员”的选民。

Nondiscriminatory (非歧视性的)

公平、公正的。

Nonpartisan (无党派)

不隶属于某个政党的候选人或公职。

Nonpartisan Election (无党派选举)

通常在州或地方一级举行的选举，候选人的党籍不在选票上列出。

Nonpartisan Office (无党派职位)

候选人在没有政党隶属关系的情况下竞选的民选职位。

Not Contested (无选举异议)

指申请成为候选人的人数少于供选举之空缺席位的情况。

Not Forwardable (不可转寄)

因无法重新定向至一个新地址而被退回给发件人的美国邮政服务邮件。

Notice (通知)

有关某一组织之意图、行动或提醒的公告。

Notice to Voters (选民通知)

选举办公室关于选举、选民登记或选举过程的官方通讯。

O

Office (公职)

任何联邦、州、县、镇、市、学校、区或其他政府职位。

Officer (官员)

用于描述某人已宣誓就任公职并且目前在该职位上任职的术语。

Official (官方)

(1) 属于或涉及某一职位、职务或信托；(2) 担任某一职位；有职权。

Official Election Results (官方选举结果)

最终投票结果，选举认证完成并公布官方选票摘要后公布。

Online Registration (线上登记)

通过互联网提交给选举官员的选民登记表。

Open Primary (开放式初选)

指任何选民都可以参加的初选，无论其政治派别如何。在Oregon州，初选是封闭式的。然而，在每次不同的初选中，每个主要政党都可以选择向无党派的选民开放其初选的选票。登记为不隶属于任何政党的选民必须申请主要政党的选票。

Open Seat (空缺席位)

当前没有民选官员担任的公职，将通过选举来填补这个职位。

Opponent (对手)

属于不同政党或具有不同目标或政策的其他公职竞选候选人。

Oppose (反对)

不赞成或不同意。

Order on The Ballot (选票上的顺序)

选举竞争和候选人出现在选票上的顺序安排。

Ordinance (条例)

由地方当局制定的法规。

Oregon Administrative Rule (OAR) (Oregon州行政条例 (Oregon Administrative Rule OAR))

任何州政府机构的指令、标准、条例或具有普遍适用性的声明，其旨在执行、解释或规定法律或政策，或描述任何机构的程序或实践要求。

Oregon Attorney General (Oregon州总检察长)

党派成员的州级民选官员，负责向 Oregon 州政府提供法律代表，以及运行有关儿童抚养、地区检察官协助、犯罪受害者和消费者保护的司法项目。

Oregon Bureau of Labor and Industries (BOLI) (Oregon 州劳动和产业局 (BOLI))

保护就业权利、促进就业机会、保护无歧视的住房和公共住宿可及性的州级机构。

Oregon Department of Administrative Services (DAS) (Oregon州行政事务部 (DAS))

Oregon州政府的中央行政机构，负责执行州长和议会做出的政策和财政决定，并确保州政府实施问责制。该机构还在 DAS 首席信息官的指导下监督互联网技术投资和网络安全服务。

Oregon Department of Revenue (DOR) (Oregon州税务部 (DOR))

一个州政府机构，负责管理Oregon州税法，处理税收，并作为其他州政府机构、董事会、委员会和地方政府的中央债务催收机构。

Oregon Department of Transportation (ODOT) (Oregon州交通部 (ODOT))

一个提供交通运输系统的州政府机构，通过与以下方面相关的计划来提供：Oregon州的公路、道路和桥梁系统，铁路，公共运输服务，运输安全计划，司机和车辆许可 (DMV)，以及汽车运输公司监管。

Oregon Driver and Motor Vehicle Services (DMV) (Oregon 州驾驶员及机动车辆管理局 (Driver and Motor Vehicle Services DMV))

Oregon 州交通部下属的一个部门，负责促进驾驶员安全，提供车辆登记服务，发放驾驶执照或其他形式的官方身份证明，以及提供其他服务。这个部门有时被称为车辆管理部 (DMV)。

Oregon Elections Division (Oregon州选举部)

州务卿办公室中负责监督选举的州政府部门

Oregon Emergency Management (Oregon州应急管理局)

负责协调和维护全州应急服务系统的应急和灾难通讯的州政府机构。

Oregon Governor (Oregon州州长)

根据宪法设立的官员，拥有该州的首席行政权力。

Oregon Legislative Fiscal Office (Oregon州立法财政办公室)

一个无党派的立法服务机构，提供关于州两年期资金预算的研究、分析和建议，并为立法者和立法委员会编制关于立法提案的财政影响声明。

Oregon Legislative Revenue Office (Oregon州立法税务办公室)

一个无党派的州服务机构，为立法者和立法委员会提供关于税收政策和学校财务问题的研究和分析。

Oregon Legislature (Oregon州议会)

在州参议院和众议院任职的民选团体，负责颁布新的州法律和修订现有的法律。

Oregon Liquor and Cannabis Commission (OLCC) (Oregon 州酒精和大麻管理委员会 (Oregon Liquor and Cannabis Commission OLCC))

负责监管 Oregon 州酒精和大麻产品准入的州政府机构。

Oregon Motor Voter Act (OMV) (Oregon州汽车选民登记法 (Oregon Motor Voter OMV))

一种自动的选民登记程序，通过在 Oregon 州驾驶员及机动车辆管理局 (DMV) 的互动确认其资格。该个人登记投票为无党派选民，没有任何所属党派。

Oregon National Guard (Oregon州国民警卫队)

一支由国民兵组成的部队，为Oregon州和美国提供对于任何自然或人为的突发事件的应急响应。

Oregon Revised Statutes (ORS) (Oregon 州修订法规 (Oregon Revised Statute ORS))

Oregon 州法律清单，每两年发布一次。

Oregon Secretary of State (SOS) (Officer, any Secretary of State, gender neutral) (Oregon 州州务卿 (Oregon Secretary of State SOS) (官员，任何州务卿，性别不限))

根据宪法设立的党派成员选举官员，州务卿担任 Oregon 州首席选举官、首席审计官、首席档案官，监督企业和非营利组织的申报。

Oregon Secretary of State (SOS) (the Office) (Oregon 州州务卿办公室 (SOS) (办公室))

由州务卿领导的州政府办公室，州务卿担任州首席选举官、首席审计官、首席档案官，监督企业和非营利组织的申报。

Oregon State Treasurer (Oregon州财政部长)

州级党派成员官员，负责接收和掌管所有付给州库的资金和法律规定的付款以及法律规定的其他职责。

Oregon Supreme Court (Oregon州最高法院)

负责解释Oregon州法律的最高州级法院，包括通过对上诉法院的上诉进行酌情审查，以及对原始管辖案件进行直接审查。

Oregon Tax Court Judge (Oregon 州税务法庭法官)

无党派民选官员，对与州税法有关的法律事务进行裁决。

Oregon Titan Fusion Center (Oregon州泰坦融合中心)

Oregon州所有犯罪信息的交流中心，旨在防止恐怖主义和犯罪活动。

Overseas Military Voter (海外军人选民)

现役制服部队（包括陆军、海军、空军、海军陆战队、海岸警卫队和商船队）成员及其配偶和家属，他们有资格进行投票并已进行选民登记。

Overseas Voter (海外选民)

居住在美国境外并有资格在其美国的最后居住地投票的美国公民。

Overvote (超额投票)

指在某项选举竞争中，选民选择的数量超过了允许的最大数量。

P

Pacific Green (political party) (太平洋绿党 (Pacific Green) (政党))

Oregon州的一个小政党。

Paper Ballot (纸质选票)

指选民以手工标记做出所有选择的一张纸、纸卷或多张卡片。

Park & Ride (乘客停车场)

一种交通系统，人们开车至指定的停车地点并下车，然后乘坐公共汽车、火车或拼车完成剩余的旅程。

Partisan (adjective) (党派成员的)

坚定支持本党政策的忠诚的政党成员。

Party (政党)

负责协调候选人参加国家选举的组织。一个政党的成员对政治有相似的想法是很常见的，政党可能会促进特定的意识形态或政策目标。

Party Affiliation (所属政党)

选民、候选人或民选官员与某一政党的关系或在某一政党的登记。

Personal Assistive Device (个人辅助设备)

由具有某种身体缺陷的人携带或佩戴的设备，旨在帮助补偿该缺陷。

Persons with Disabilities (身有残障人士)

指在选举过程中可能需要协助，以便与投票系统进行互动的选民。

Petition (请愿书)

载有提案、倡议、公投或候选人信息的文件，用于收集已登记选民的签名。

Petition Signature Gathering (收集请愿签名)

试图为倡议、公投或候选人收集选民签名的行为。

Platform (政纲)

政党、候选人或团体宣布的政策。

Political Action Committee (PAC) (政治行动委员会 (Political Action Committee PAC))

两名或多名个人的组合，或非个人的主体，出于支持或反对候选人、提案或政党之目的而接受捐款或进行支出。

Political Disclaimer, “Paid for” (政治免责声明, “由……支付”)

某些为影响选举而付费发布的政治宣传必须附带的必要信息。

Political Party (政治党派)

负责协调候选人参加国家选举的组织。一个政党的成员对政治有相似的想法是很常见的，政党可能会促进特定的意识形态或政策目标。

Political Party Affiliation (所属政党)

指选民、候选人或民选官员与某一政党的关系。

Political Party Statements of Purpose (政党宗旨声明)

政党或团体宣布的政策。

Politician (政治家)

专业参与政治的人士，尤其是作为民选职位的持有人或候选人。

Popular Vote (普选投票)

由合格选民对候选人或议题进行的投票表决，而非由当选众议员进行的投票。

Position (位置/主张)

- (1) 适当的、合适的或通常的位置，例如选举竞争或候选人出现在选票上的位置；
- (2) 一个人对政治候选人、议题或政策的意见或看法。

Postage (邮资)

使用邮政服务须支付的费用。

Postage Paid (邮资已付)

信封上的一种指示形式，表明寄送费用是以另一种方式支付，而不是使用邮票或加盖邮资已付印记的方式支付。这种指示一般印在信封正面右上角，在通常情况下是贴邮票的位置。

Postage Stamp (邮票)

由邮局、邮政管理机构或其他授权供应商向支付邮资的客户发行的一张小纸片，客户会将邮票贴在邮件的正面或地址一侧。

Postmark (邮戳/盖上邮戳为准)

在信封、包裹、明信片或类似物品上做的邮政标记，注明物品所交付的邮政部门的地点、日期

和时间，或者在有些情况下，表明已收到或正在途中的地点和时间。

Precinct (选区)

选区是出于投票目的所设的最小地理分区。

Precinct Committeeperson (PCP) (选区委员会人员 (Precinct Committeeperson PCP))

代表选区主要政治党派和选民的民选或任命个人。

Primary (初选)

Oregon州的主要政党举行初选，以选举各选区的党委员，并提名候选人在大选中代表本党。

Primary Election (初选)

选民提名主要政党候选人在大选中代表本党的初步选举。无党派竞选和选票提案也可能出现在初选的选票上。

Primary Presidential Delegation Nomination (总统选举代表提名初选)

在初选中，选民选择总统提名大会的代表，这些代表由党的全国委员会分配给其所在州。

Privacy (隐私)

阻止他人决定某人如何投票的能力。

Progressive (Political Party) (进步党 (Progressive) (政党))

Oregon州的一个小政党。

Property Tax (房产税)

基于评估不动产价值的财产税制度。该系统是 Oregon 州大于 1,200 个地方税务区最重要的收入来源之一。

Proponent (支持者/提案人/提议者)

提出某种主张的人，或至少通过说和写来支持某种主张的人。

Proposition (提案)

颁布新法律或宪法修正案的提案，此类提案被列入选票以供选民批准或拒绝。

Provisional Ballot (临时选票)

在尚未确定选民资格的情况下发出的选票。

Public Jurisdiction (公共管辖权)

主权主体进行治理或立法的权力。

Public Notice (公告)

由政府机构或立法机构发布的通知，旨在让公众了解各种政府活动、选举、听证会、公开招标或其他活动。

Public Office (公职)

由选民选举填补的任何国家、州、县、市或区的公职或职位，但政党公职除外。

Public Officer (公职人员)

用于描述在任何联邦、州、县、市或其他地区公职或政府职位上任职的个人。

Public Records (公共记录)

任何由州政府机构或政治分区准备、拥有、使用或保留的信息，也是满足州政府机构或政治分区的政策、要求或需求所必需的信息。

Q

Qualification (资格)

投票、成为候选人或使选举过程能服务于特定目的所必需的要求。

Qualified (合格的)

经官方认可符合要求。

Qualified Voting Systems (合格的投票系统)

符合标准的投票系统，经认证可在司法管辖区使用。

Qualify (合格)

满足所有要求，以便被正式认可已经过认证的过程。

Question Petitions (问题请愿书)

由选民签署的正式书面请求，提议创建、修改或废除某项州法或宪法条款。

R

Race (竞选)

特定类型的选举竞争。

Racial and Ethnic Impact Statement (种族和族裔影响声明)

描述了某个州提案对该州刑事罪犯人口或公共服务接受者的种族和族裔构成的影响。

Ranked Choice Voting (排序选择投票)

一种投票形式，允许每个选民按照自己的偏好对选举竞争选项进行排名，在这种投票形式中，使用一系列决胜投票统计表按轮次计算选票。

Re-Elect (重选)

为同一公职的另一任期参加选举。

Reappointment (重新任命)

任命同一公职的另一任期。

Recall (罢免)

供选民在担任州或地方公职的个人任期届满之前将其撤下的请愿程序。

Referendum (公投)

一个允许人们拟议法律或宪法修正案，或者通过或拒绝Oregon州议会通过法案的程序。

Referendum Petition (公投请愿书)

通过或拒绝 Oregon 州议会通过的任何非紧急法案的请愿书。

Referral (推荐/公投)

议会可直接将一项提案提交给选民，以供选民通过或拒绝。

Register (登记)

填写一份表格，表格中的信息将被添加到选民居住地所在司法管辖区的选民名册中，作为获得投票权的一个先决条件。

Register by Mail (邮寄登记)

作为获得投票权的一个先决条件，通过邮件填写表格，表格中的信息将被添加到选民居住地所在司法管辖区的选民名册中。

Register to Vote (登记投票)

填写一份表格，表格中的信息将被添加到选民居住地所在司法管辖区的选民名册中。

Registered Voter (已登记的选民)

已在其居住地所在司法管辖区的选民名册中列出的选民。

Registration (登记)

选举官员在提及选民记录时使用的术语。

Registration Deadline (登记截止日期)

指可以完成文件以成为登记选民参加特定选举或选举程序的最后一天。

Registration Status (登记状态)

选举官员用来描述选民记录是否表明该选民有资格投票的术语。

Rejected Ballot (被拒绝的选票)

指已经投出但由于有缺陷或选民无资格而无法计入的选票。

Renewal Levy (续期征税)

经选民批准延长征收地方税收。

Repeal (撤销/废除)

取消或撤销一项法律。

Replacement Ballot (替换选票)

在原始选票销毁、损坏、丢失或未被选民收到的情况下，根据选民的要求重新发放的选票。

Represent (代表)

使某人能够有权代表另一个人说话和行事而做出的一种安排。

Republican (Political Party) (共和党 (Republican) (政党))

Oregon州的一个主要政党。

Requirement (要求)

指表达需要满足之标准的规定。

Residence for Voting (选民住所)

选民固定居住的地方，选民有留在该地方的打算，并且选民在离开该地方后有返回的打算。

Resident (居民)

具有固定住所的一个人，且这个人在离开该住所后有返回的打算。

Restoration of Voting Rights (恢复投票权)

被取消投票资格的人恢复投票权的过程。

Results (结果)

选举之夜，媒体报道中出现的关于选举结果的非认证初步消息。

Return Envelope (回邮信封)

在邮寄选举中由选民签名的官方信封。

Returns (投票结果/票数)

初步选举结果公布 投票数可能尚未包括所有已提交的选票，也还未经过正式的选票审核流程。

Right to Vote (投票权)

一套法律和宪法保护措施，旨在确保选民有机会在自由公平的选举中进行投票。

Running for Office (竞选公职)

竞争公职的人。候选人可以明确地作为选项之一列入选票，也可以是由选民自填的候选人。

Rural Fire District / Rural Fire Protection District (农村消防区/农村消防保护区)

一个地方政府的地理单位，负责为农村选区的社区居民提供灭火和紧急医疗服务。这些选区由选举产生的委员会管理。

S

Sample Official Ballot (官方选票样本)

提供给选民的官方示例选票，其中包含针对选民的具体信息。

School District (学区)

负责管理当地公立学校（包括小学、初中和高中）的地理单位，由民选的学区董事会管理。

Seal (密封)

一种安全机制，如果在选举过程中使用的设备有可能被篡改或有人未经授权访问，该机制则会提醒官员。

Secrecy Envelope (保密信封)

一些县使用的封装选票的信封，用于为选民所做的投票标记保密。

Secrecy Sleeve (保密封套)

可选的子信封或文件夹，用于将选票包裹在选票回邮信封内，以确保选民投票标记的保密性。

Secret Ballot (无记名投票制)

用于确立选民进行无记名投票之基本权利的一套规则和程序，并确保不会将任何选票与选民联系起来。

Secretary of State (Officer, any Secretary of State, gender neutral)

(州务卿 (官员, 任何州务卿, 性别不限))

根据宪法设立的党派成员官员，担任 Oregon 州首席选举官、首席审计官、首席档案官，监督企业和非营利组织的申报。

Secretary of State (the Office) (州务卿办公室)

由州务卿领导的州政府公职，担任 Oregon 州首席选举官、首席审计官、首席档案官，监督企业和非营利组织的申报。

Security Weave (安全图纹)

在选票回邮信封内侧印有的图案，以保护选民投票内容的保密性。

Senate District (参议院选区)

为选举参议员而设的选举分区。

Sign (verb) (签名 (动词))

写上一个人的名字，以表明同意或授权文件的内容。

Signature (签名)

以独特方式书写的姓名，是一种身份识别形式，可作为验证选民身份的安全措施。

Signature stamp (签名章)

身有残障的选民无法在选举文件上签上自己的名字时使用的工具。

Simple Majority (简单多数)

为任何一个候选人、议题或项目投出的最高票数超过第二高票数但低于 50% 的多数票。

Special District (特别选区)

为向社区提供一项或多项具体服务而设立的公共机构，如供水服务、污水处理服务、公园、消防等。

Special District Election (特别选区选举)

由公共机构（如学校董事会、水务区、消防区）举行的选举，目的是选举董事会成员或向选区选民提交选票提案供其批准。

Special Election (特别选举)

未按照法令平常规定的日期举行的选举。

Spoiled Ballot (废票)

由于被选民以某种方式毁坏而无法计入的选票。

Stamp (邮票)

由邮政当局发行的具有特定价值的一张小纸片，用于贴在信件或包裹上，以表明已支付的邮资数额。

State (州)

指在一个国家境内拥有自己的政府和边界的领地。Oregon州是美利坚合众国的 50 个州之一。

State Measures (州提案)

列在选票内，供选民批准或拒绝的拟议法律、州立法议会法案或Oregon 州宪法修正案等提案。

State Office (州公职)

州政府级别的公职。

State Representative (州众议员)

Oregon 州众议院的党派成员，代表选区内的选民。州众议员与参议院一起通过 Oregon 州的立法，并且拥有其他权力。

State Senator (州参议员)

Oregon 州参议院的党派成员，代表选区内的选民。州参议员与众议院一起通过 Oregon 州的立法，并且拥有其他权力。

State Treasurer (州财政部长)

州级党派成员官员，负责接收和掌管所有付给国库的资金和法律规定的付款以及法律规定的其他职责。

State Voters' Pamphlet (州选民手册)

由州务卿选举部门为每次初选、大选和州特别选举发布的选民指南。该手册向选民提供选举信息，例如选举日期和截止日期、投票说明，以及有关候选人和提案的信息。候选人及其他申报人可自愿参与。

Statement of Endorsement (支持声明)

个人或组织为支持某一候选人或提案而公开传播的引文，目的是影响选民。

Statewide (全州)

范围覆盖全Oregon州。

Statewide Office (全州公职)

由全州各地的选民选出的政府职位。全州性的民选职位包括州检察长、劳动和产业局局长、州长、上诉法院法官、最高法院法官、州务卿、州财政部长和税务法院法官。

Statute (法令)

市、县、州、国家或其他政治机构的立法机构通过的成文法。

Stylus (触控笔)

使个人可以使用屏幕、写字板和其他设备的适应性装置。

Summary (总结)

负责人，通常指在学区中，拥有行政监督和管理职责的职位。

Superintendent (总监)

负责人，通常指在学区中，拥有行政监督和管理职责的职位。

Supreme Court (最高法院)

Oregon 州政府司法部门的最高司法法院。

T

Tabulation (制表统计)

对已计票的数据进行汇总，并以简洁的方式展示投票结果的流程。

Tally (计票)

计票过程。

Tax Bracket (税率档位)

根据纳税人或组织的申报身份划分的收入区间，用于确定应缴税额。

Tax Rate (税率)

用于计算个人或组织应缴税款的百分比或固定金额。

Term (任期)

一个人被选举或任命担任公职的时间段。

Threat Information Gathering and Election Resources (TIGER) (威胁信息收集和选举资源 (Threat Information Gathering and Election Resources TIGER))

一个团队，负责识别Oregon州选举系统的威胁和漏洞并加以缓解。

Threat-assessment (威胁评估)

用于确定某个人、某个团体或某种情况是否构成暴力风险的过程。

Town (镇)

一个州的民事和政治分区，其大小和重要性因位置而异，但通常是一个县的一个分区。镇可能有也可能没有地方政府。

Track Your Ballot (追踪您的选票)

一个在线系统，方便选民查询他们寄回的选票何时被县选举办公室接收并计入统计。

Translation (翻译)

将书面文本准确地从一种语言转换为另一种语言的过程。

Translation Advisory Council (翻译咨询委员会)

一个由Oregon州州务卿任命的志愿者小组，负责审查选民手册的翻译是否准确，以及是否符合文化习俗的方式体现原文的语气和含义。

U

U.S. Congress (美国国会)

联邦政府的立法部门，由众议院和参议院组成。

U.S. Department of Homeland Security (美国国土安全部)

一个联邦政府部门，负责监督一项全面的国家战略，以保障国家不受恐怖主义影响，并协调和统一国家国土安全工作。

U.S. Election Assistance Commission (EAC) (美国选举援助委员会 (EAC))

美国选举协助委员会根据《帮助美国投票法》(HAVA) 创建，旨在协助各州改善选举管理和安全，并管理一个关于共享做法、选民信息和其他资源的国家信息交流中心。

U.S. President (美国总统)

党派的民选联邦官员，担任美国国家元首和政府首脑，领导行政部门，并担任美国武装部队总司令。

U.S. Representative (联邦众议员)

美国国会的党派成员，代表选区内的选民。众议院拥有各种权力，并与美国参议院和美国总统一起通过联邦立法。

U.S. Senator (联邦参议员)

美国国会的党派成员，代表所有州内选民。参议院拥有各种权力，并与美国众议院和美国总统一起通过联邦立法。

U.S. Vice President (美国副总统)

与美国总统共同当选的联邦官员，担任美国参议院议长，并在总统无法履行职责时担任美国总统。

Unconstitutional (违宪)

不符合政治宪法（尤其是《美国宪法》）或程序规则。

Undervote (圈选不足)

指选民在选举中选择的选项数目小于该选举竞争所允许的最大数，或没有为某一单项选举竞争做出选择。

Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA) (《法》(Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act UOCAVA)) 服役军人及海外公民缺席投票

UOCAVA 公民是指以下美国公民：制服部队、商船队、共卫生局和国家海洋及大气管理局的现役成员，这些成员的合格家庭成员，以及居住在美国境外的美国公民。该法案为这些公民就联邦政府的缺席投票要求提供了法律依据。

United States Citizen (美国公民)

指拥有合法身份，并以此身份在美国境内享有某些权利的个人。

United States Postal Service (USPS) (美国邮政服务 (United States Postal Service USPS))

一个联邦政府机构，向全国每个地址提供送货服务。

Unofficial Election Results (非认证的选举结果)

在选举之夜和选举结果正式认证之间，选票数量频繁变动的报道。

V

Vacancy (空缺职位)

指公职在任期结束前出现空缺的情况，这可能是由于死亡、辞职或免职等原因而造成的。

Valid (有效)

因依法执行而具有法律约束力。

Valid Identification (ID) (有效身份证明 (ID))

根据司法管辖区的法律证明个人身份的一种方式。常见的身份证明形式包括驾驶执照、

DMV 颁发的身份证、护照和其他由政府颁发的文件。

Verification (验证)

评估系统或组件的过程，旨在确定特定开发阶段的产品是否满足在该阶段开始时施加的条件。

Verify Your Voter Registration (验证您的选民登记)

选民确认其所有的选民登记信息是准确、最新的，以便选民能够在下次选举中投票。

Violate (违反)

不遵守规则或法规。

Visually Impaired (视力障碍)

不遵守规则或法规。

Vote (noun) (投票 (名词))

官方选票上的有效标记，表明选民对某一特定候选人或选票提案的倾向。

Vote (verb) (投票 (动词))

在官方选票上作出有效标记，表明选民对某一特定候选人或选票提案的倾向。

Vote For (投票给)

投票支持某一政治候选人或提议。

Vote! (来投票！)

Oregon 州州务卿的官方选举资料上印有的标志，旨在激励和鼓励选民积极参与每一次选举的民主投票过程。

Vote-by-Mail / Vote-by-Mail System (邮寄投票 / 邮寄投票系统)

Oregon 州采用的投票方法，由县选举办公室向合格选民邮寄选票和信息。选民通过邮件寄出、送至县选举办公室或投入选票投递箱的方式，交回已标记的选票。

Voted Ballot (投出的选票)

包含选民所有选择并已投出的选票。

Voter (选民)

有资格进行投票的个人。

Voter Education Outreach Program (选民教育推广项目)

通过与社区组织合作并参加社区活动，开展项目和选民资料，教育选民并消除投票障碍，特别是帮助代表

性不足的社区。

Voter Files (选民档案)

关于在过去的选举中谁已进行选民登记和谁进行了投票的公开记录。选民档案并不会显示选民在选票上做出的选择。

Voter Information Pamphlet (选民资料手册)

用于提供选举信息的指南，例如选举日期和截止日期、投票说明，以及有关候选人和提案的信息。

Voter Intimidation (恐吓选民)

以左右某人的投票为目的而进行的暴力威胁、操纵、骚扰或恐吓。

Voter Notification Card (选民通知卡)

选举办公室向登记选民提供的卡片，其中包含有关选民登记记录的信息。

Voter Outreach (选民推广)

通过与社区组织合作并参加社区活动，开展项目和选民资料，教育选民并消除投票障碍，特别是帮助代表性不足的社区。

Voter Registration (选民登记)

选举官员在提及选民记录时使用的术语。选民登记还指要求公民在州或地方选举办公室登记，以便有资格获得某一特定选举的正式选票，并参与某些与选举相关的活动。

Voter Registration Card (选民登记卡)

由个人填写的登记投票表，其中包括确认其符合投票要求的内容。

Voter Registration Record (选民登记记录)

与已登记选民相关并且以电子方式存储的数据和图像，例如纸质宣誓书图像或选民参与记录。

Voter Turnout (选民投票率)

参加选举投票的人数，报告时通常采用一次选举中的选民总数除以特定选区或管辖区内已登记选民总数的百分比。

Voter's Bill of Rights (选民权利法案)

一套法律和宪法保护措施，旨在确保选民有机会在自由公平的选举中进行投票。

Voters with Disabilities (残障选民)

指需要帮助或辅助技术来参与非通用设计的流程的选民。

Voters' Pamphlet (选民手册)

用于向选民提供选举信息的指南，例如选举日期和截止日期、投票说明，以及有关候选人和提案的信息。

Voting Center Express (快速投票中心)

一个额外的县选民服务点，通常在选举前几天开放。

Voting Instructions (投票说明)

提供给选民的投票程序描述信息。

Voting Official (投票官员)

与选举和投票系统相关的官方人员。

Voting Prohibitions (投票禁例)

违反选举法律的行为。

Voting Right (投票权)

保护公民参与公共选举能力的法律。

Voting Status (投票状态)

选举官员用来描述选民的记录是否显示该选民有资格投票或是否已经投票的术语。

Voting System Test Laboratory (投票系统测试实验室)

测试投票系统和其他选举系统是否符合《自愿性投票系统准则》和州政府的要求。国家标准与技术研究所将定期审查实验室是否符合相关规定。

W

Water District (水务区)

负责向选区居民提供饮用水的地区供水服务提供商。其由民选的县委员会管理。

We the People (Political Party) (美国人民党 (We the People) (政治党派))

Oregon 州的一个小政治党派。

Web Page (网页)

关于某一特定主题的互联网信息页面，构成网站的一部分。

Website (网站)

由某个人或某个组织在互联网上发布的关于某一特定主题的一组网页信息。

Withdrawn Candidates (退选的候选人)

宣布参选或申请参选但后来决定不出现在最终选票上的候选人。

Working Families (Political Party) (劳动家庭党 (Working Families) (政党))

Oregon州的一个小政党。

Write-In (noun) (自填候选人)

指投票给选票上未列出的候选人，而是由选民通过填写候选人姓名来完成投票。

Write-In Candidate (自填候选人)

该候选人姓名未印在选票上，但选票上有空格可供填写该候选人姓名。

首字母缩略词

ACP	Address Confidentiality Program
ADA	Americans With Disabilities Act
AFB	Alternate Format Ballot
BOLI	Bureau of Labor and Industries
DAS	Department of Administrative Services
DHS	Department of Human Services
DMV	Oregon Driver and Motor Vehicle Services
DOR	Department of Revenue
EAC	Elections Assistance Commission
ESD	Education Service District
FAQ	Frequently Asked Questions
FBI	Federal Bureau of Investigations
FEC	Federal Election Commission
HAVA	Help America Vote Act
ID	Identification
LEP	Limited English Proficient
NAV	Non-Affiliated Vote
NVRA	National Voter Registration Act
NAV	Non-Affiliated Voter
NVRA	National Voter Registration Act OAR Oregon Administrative Rule
OCVR	Oregon Central Voter Registration System
ODOT	Oregon Department of Transportation
OLCC	Oregon Liquor and Cannabis Commission
OMV	Oregon Motor Voter
ORS	Oregon Revised Statute
PAC	Political Action Committee
PCP	Precinct Committeeperson
SOS	Secretary of State
TIGER	Threat Information Gathering and Election Resources

UOCAVA	Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act of 1986
U.S.	United States
USEAC	United States Elections Assistance Commission
USPS	United States Postal Service
VP	Voters' Pamphlet